



Traité Baba Metsia

Michna 11 - Chapitre 2

אֲבִדְתָּ וְאֲבִדְתָּ אָבִיו, שְׁלוֹ קוֹדֶמֶת.
אֲבִדְתָּ וְאֲבִדְתָּ רַבּוֹ, שְׁלוֹ קוֹדֶמֶת.
אֲבִדְתָּ אָבִיו וְאֲבִדְתָּ רַבּוֹ,
שְׁלֵרְבוֹ קוֹדֶמֶת מִשְׁלֵאָבִיו,
שֶׁאָבִיו הֵבִיאוֹ לַחַיִּי הָעוֹלָם הַזֶּה,
וְרַבּוֹ, שֶׁלִּמְדוֹ חֻכְמָה, הֵבִיאוֹ לַחַיִּי הָעוֹלָם הַבָּא.
אִם הָיָה אָבִיו שְׁקוּל כְּנֹגֵד רַבּוֹ,
אֲבִדְתָּ אָבִיו קוֹדֶמֶת.
הָיָה אָבִיו אוֹ רַבּוֹ נוֹשְׂאִים מִשְׁאוֹי,
מִנִּיחַ אֶת שְׁלֵרְבוֹ,
וְאַחֵר כֵּן מִנִּיחַ אֶת שְׁלֵאָבִיו.
הָיָה אָבִיו וְרַבּוֹ בְּבֵית הַשָּׂבִי,
פוֹדֶה אֶת רַבּוֹ,
וְאַחֵר כֵּן פּוֹדֶה אֶת אָבִיו.
אֲבָל אִם הָיָה אָבִיו תַּלְמִיד חֻכְמִים,
פוֹדֶה אֶת אָבִיו וְאַחֵר כֵּן פּוֹדֶה אֶת רַבּוֹ.

[Concernant celui qui trouve] la chose qu'il a lui-même perdue et celle que son père a perdue, sa perte passe en premier.

[Concernant celui qui trouve] la chose qu'il a lui-même perdue et celle que son maître en Torah a perdue, la sienne passe en premier.

[Concernant celui qui trouve] la chose que son père a perdue et celle que son maître en Torah a perdue, c'est celle de son maître qui passe en premier, car son père contribua à l'amener dans ce monde, tandis que son maître, qui lui enseigne la sagesse, le dirige vers le monde futur. Toutefois, si son père était sage (autant que son maître), c'est celle de son père qui passe en premier.

Si son père et son maître supportent chacun une charge, il doit déposer celle de son maître [en premier], puis ensuite déposer celle de son père.

Si son père et son maître étaient en captivité, il doit libérer son maître [en premier], puis ensuite libérer son père. Toutefois si son père était un sage, il doit libérer son père [en premier], et ensuite il libérera son maître.



1 Histoire pour Chabbath, Tome 2 (Binyamin Benhamou)

Enfin en livre, les fameuses histoires racontées en vidéos par Binyamin Benhamou. Emouvantes et inspirantes, ces histoires sont à lire et à relire.



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones



1 Histoire pour Chabbath, Tome 2 (Binyamin Benhamou)

Enfin en livre, les fameuses histoires racontées en vidéos par Binyamin Benhamou. Emouvantes et inspirantes, ces histoires sont à lire et à relire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions